



# DVOJJAZYČNÝ ASISTENT podpora dítěte i pedagoga

*„Práce asistenta u dětí s OMJ je nesmírně důležitá. Pomáhá dítěti lépe se cítit v cizím neznámém prostředí. Je dítěti jeho důvěrníkem, pomáhá porozumět výuce. Děti z odlišných kultur mají často odlišné zvyky, návyky, chování, proto je třeba neustále vysvětlovat, být jim kamarádem, psychologem, pedagogem, důvěrníkem... A tím vším naše asistentka je.“ ŽŠ Sdružení, učitelka*

## Kdo je asistent pedagoga?

Asistent pedagoga pomáhá učitelu při zapojení dětí se speciálními vzdělávacími potřebami do výuky a do školního prostředí. Pomáhá tak i dětem s odlišným mateřským jazykem (OMJ).

## Kdo je dvojjazyčný asistent pedagoga?

Je to asistent pedagoga, který je proškolen v podpoře dětí s OMJ a ideálně ovládá mateřský jazyk dítěte, s nímž pracuje. Také připravuje speciální pomůcky pro usnadnění komunikace (například slovníčky a komunikační kartičky). Pro nově přichozí dítě s nedostatečnou znalostí jazyka je nástup do školy obtížný. Kromě jazykové bariéry se často potýká s pocity osamělosti a dezorientace. Dvojjazyčný asistent mu může pomoci cítit se vítaně a bezpečně.

## Jak může dvojjazyčný asistent pedagoga podpořit Vaše dítě ve škole?

- Pomůže dítěti, rodičům, učitelu i spolužákům překonat jazykovou bariéru při komunikaci.
- Pomůže Vám i dítěti s orientací v novém prostředí, v nových zvyklostech a pravidlech.
- Podporuje dítě v adaptaci, pomůže mu se začleněním do kolektivu.
- Vytváří pro dítě výukové materiály a pomůcky „na míru“.
- Podporuje dítě ve výuce, pomáhá mu porozumět učivu.
- Motivuje dítě a všestranně ho podporuje.
- Poskytne Vám i učitelu zpětnou vazbu o pokrocích a aktuálních potřebách dítěte.

## Potřebujete poradit se vzděláváním Vašeho dítěte?

Obraťte se nejprve na třídního učitele nebo výchovného poradce ve škole. Můžete také kontaktovat organizaci META, o.p.s.

**Kontakty a více informací najdete na**  
[www.meta-ops.cz](http://www.meta-ops.cz).

## META, o.p.s.

### – poradenství pro děti s OMJ a jejich rodiče

Dětem, které nemají dostatečnou znalost češtiny, a jejich rodinám poskytujeme poradenství ve vzdělávání. Poradíme Vám se vším, co souvisí se školou v České republice, volbou dalšího vzdělávání a s výukou českého jazyka.

**Poradenství je zdarma.**



# ASSISTANT BILINGUE

## soutien à l'enfant, appui au personnel enseignant

« La présence d'un assistant auprès des élèves allophones est extrêmement importante. L'assistant aide l'enfant à se sentir mieux dans un environnement étranger et inconnu. Il est aussi un confident de l'enfant et l'aide à comprendre les cours. Les élèves de cultures différentes ont souvent des coutumes, des habitudes, des comportements différents, par conséquent, il est nécessaire de leur fournir des explications et être leur ami, psychologue, pédagogue, confident... Tout cela est notre assistant. » Enseignante, école élémentaire tchèque ZŠ Sdružení

### Qu'est-ce qu'un assistant pédagogique ?

Un assistant pédagogique aide l'enseignant à impliquer les élèves avec des besoins éducatifs particuliers dans l'enseignement et milieu scolaire. Il aide également les élèves allophones.

### Qu'est-ce qu'un assistant pédagogique bilingue ?

Un assistant pédagogique bilingue est formé pour accompagner des élèves allophones et, dans le cas idéal, parle couramment la langue maternelle de l'élève qu'il aide. Il prépare également du matériel spécial pour faciliter la communication (comme par exemple de petits dictionnaires et des cartes de communication).

Il est difficile pour un élève allophone nouvellement arrivé (EANA) avec une connaissance insuffisante de la langue tchèque d'entrer dans le nouveau système scolaire. En dehors de la barrière linguistique, il lutte souvent contre des sentiments de solitude et de désorientation. Un assistant bilingue peut l'aider à se sentir bien accueilli et en sécurité.

### Comment un assistant pédagogique bilingue peut-il soutenir votre enfant à l'école ?

- Il aide l'enfant, les parents, l'enseignant et les amis de classe à surmonter la barrière de communication.
- Il aidera vous et votre enfant à vous orienter dans un nouvel environnement, dans de nouvelles habitudes et règles.
- Il soutient votre enfant dans son adaptation, il l'aide à s'intégrer dans le collectif.
- Il crée du matériel pédagogique et des aides « sur mesure » pour votre enfant.
- Il soutient votre enfant dans les cours, il l'aide à comprendre le programme.
- Il motive et soutient complètement votre enfant.
- Il fournit des commentaires sur les progrès et les besoins actuels de votre enfant à vous ainsi qu'à l'enseignant.

### Avez-vous besoin d'un conseil sur l'éducation de votre enfant ?

N'hésitez pas à vous adresser en premier lieu à un maître de classe ou bien à un conseiller scolaire de votre école. Il est aussi possible de contacter META, o.p.s.

Pour plus d'informations et de contacts, veuillez consulter : [www.meta-ops.cz](http://www.meta-ops.cz).

### META, o.p.s. – service de conseil pour les enfants allophones et leurs parents

Nous fournissons des conseils sur l'éducation tchèque aux enfants ayant une connaissance insuffisante de la langue tchèque ainsi qu'à leurs familles. Nous vous procurerons des conseils sur tout ce qui concerne le système scolaire en République tchèque, ainsi que le choix de la formation continue et l'apprentissage du tchèque. **Notre service de conseil est à votre disposition gratuitement.**